

F

FABRICANT : **bábá** ("père") ◀▶▶ FABRICANTE : **mámá** ("mère")

FABRICATION DE LA BIÈRE DE MIL ◀▶▶ 1ER JOUR : **ńwure** ◀▶▶ 2È JOUR : **ńkidehe**

FABRIQUER : **ngá, ngáy, ngáw** ("enfoncer") ❖ Je fabrique une houe >< **í ngíy dǎvar** * **rám-, rémé, rómá**
❖ On le (ce pot) fabrique exactement comme ce bol ? >< **ndá ráma kátá ára gandǎf sa ginó dé ?** ◀▶▶
"FABRIQUER" : **mbáh-, mbéhé, mbóhwá** ("accomplir un rite") ❖ et elle dit : "Zlǎgure, qu'est-ce que tu fabriques ?"
>< **a n gada** : "a Zlǎgure, ká mbéhó mé ?"

FACE : **cívéd** ("chemin") ❖ Et l'écureuil se met à couper l'arbre avec la face aiguisée >< **á vaya a n njáy ńngíló wúf aa cívíd ńzúma'a** ◀▶▶ 1985 **á vaya a n ndzáy ńngíló wúf aa cívíd ńzúma'a** ▶▶▶ EN FACE DE : **ńzúra** - cf. **zúra'a, zúrúra'a** ◀▶▶ 1985 **zúra'a, zúr-zúrura'a** ▶▶▶ "franc" ❖ en face du chef >< **aa ńzúra báy** ◀▶▶ FACE CACHÉE : **dǎba** ("dos") ❖ La face cachée d'une montagne >< **dǎbǎ ja** ◀▶▶ 1985 **dǎbǎ dza** ▶▶▶ FAIRE FACE : **slambad-, slembede, slombođa** ("se lever pour partir" compl. **á va** "à corps") ❖ Quand on te dit "ta maison est abîmée", tu y fais face et tu vas faire la divination par les pierres >< **ámán "giy ngayi n gǎdasá'á" aa ndá gada'ká, á ka slambadá á vá á ka do aa kwa**

SE FÂCHER : **já, jáy, jáw** ◀▶▶ 1985 **dzá, dzáy, dzáw** ▶▶▶ ("se réchauffer à" compl. **aa ndav** "sur poitrine")

FÂCHERIE : **njóná** ◀▶▶ 1985 **ndzóná** ▶▶▶ ("menace") ❖ et ils furent fâchés >< **á njóna a n slambadǎ tǎ ndǎv ta** ◀▶▶ 1985 **á ndzóna a n slambadǎ tǎ ndǎv ta** ▶▶▶

FACILEMENT : **njada'a, njadnjada'a** ◀▶▶ 1985 **ndzada'a, ndzad-ndzadfa'a** ▶▶▶ ("visible") ❖ L'arbre se trouve facilement. >< **wúf á ngécó njada'a** ◀▶▶ 1985 **wúf á ngécó ndzada'a** ▶▶▶

FAÇON ◀▶▶ DE TELLE FAÇON : **ńkat-kátá** ("ainsi, de cette manière") ❖ Ils mangent la boule de mil de telle façon >< **tá ndíy mávǎr ńkat-kátá**

FAÇONNABLE : **kúrtǎka'a, kúrtǎktǎka'a, kúrtǎkkúrtǎka'a** ◀▶▶ 1985 **kúrtǎka'a, kúrtǎk-tǎkka'a, kúrtǎk-kúrtǎkka'a** ▶▶▶ ("malléable")

FAÇONNER : **gúm-, gúmé, gúmá** ("tailler") ❖ Est-ce qu'ils façonnent des tambours d'aisselle, et des tambours à deux peaux et tout le reste ? >< **tá gúmó ndá dezlézléw, aa ndá ganga aa ndá mó dé ?** * **gǎdǎmal-, gidimele, gudǎmala** ❖ on a façonné un boudin consistant et on l'a posé au milieu (du pot) >< **nda gǎdǎmala' avatíy ba á nda vǎdá á ndǎva'a** * **rám-, rémé, rómá** ("fabriquer") ❖ Il façonne une flèche en argile, il façonne un chapeau en argile >< **rámǎká mandábiy wújed rámpǎká poku wújed**

FADE : **ghwǎlǎbǎkwǎkwǎwe'e** ◀▶▶ 1985 **ghwǎlǎbǎkwǎkwǎwe'e** ▶▶▶ * **limcǎkǎke'e, lǎmcǎkǎka'a** ◀▶▶ 1985 **limcǎk-cǎkke'e, lǎmtsǎk-tsǎkka'a** ▶▶▶ ("froid") ❖ La sauce est fade. >< **lák limcǎkǎke'e** ◀▶▶ 1985 **lák limcǎk-cǎkke'e** ▶▶▶ * **mécéce'e, mécmécéce'e** ◀▶▶ 1985 **mécéce'e, mécmécéce'e** ▶▶▶ ❖ La chèvre a mangé entièrement cette fade boule de mil >< **bókw n ndǎdámó mávǎr ńméc-mécéce sa** ◀▶▶ 1985 **bókw n ndǎdámó mávǎr ńméc-mécéce sa** ▶▶▶ * **nafka'a, nafǎknafǎka'a** ◀▶▶ 1985 **nafǎka'a, nafǎk-nafǎkka'a** ▶▶▶ * **naftǎka'a, naftǎktǎka'a** ◀▶▶ 1985 **naftǎka'a, naftǎk-tǎkka'a** ▶▶▶ ◀▶▶ SANS GOÛT : **njuwzlikzlike'e** ◀▶▶ 1985 **njuwzlik-zlikke'e** ▶▶▶

FADOGIA SP. : **ńkǎlékeker**

FAGOT : **sǎgwe** ◀▶▶ 1985 **shǎgwe** ▶▶▶ ("bois de chauffage")

FAGOTTÉ : njala'a, njalnjala'a, njele'e, njelnjele'e « 1985 ndzala'a, ndzal-ndzalla'a, njele'e, njel-njelle'e »

FAIBLE : húrlé húrlé húrlé, húrlá húrlá húrlá ❖ Les enfants viennent en courant avec faiblesse >< wúdahiý húrlé húrlé húrló tá hakáďá * zehed'e, zehedzehed'e « 1985 zhehed'e, zhehedzhehed'e » ("lent") ❖ Le malade est faible, il avance en se traînant >< ndu mótókún zehedzehed'e' aa ná lakəkáďíy vá « 1985 ndu mótókún zhehedzhehed'e' aa ná lakəkáďíy vá »

FAIDHERBIA ALBIDA : gágad

FAILLE : mbeze

FAIM : máy ❖ il est affamé >< mýy á kid'e'e * dáýá ("cou") ❖ Il a faim de viande >< á gíy dáýá « » AVOIR FAIM : gá, gáy, gáw ("faire") ❖ ils auront faim (la faim les affectera) >< mýy á dá gata * hért-, hírté, húrtá ("étrangler") ❖ je meurs de faim >< mýy á hértiye

FAINÉANT : fáláy ❖ Moi je vais chez une fainéante >< agagó í də gá á gíy fáláy

FAINÉANTISE : sáláláh ❖ Il "fait la fainéantise" >< á gíy sáláláh na « 1985 á gíy sáláláhə na » * wúďár ("flemme")

FAIRE : gá, gáy, gáw ❖ Il y a quelque chose à faire : le forgeron le fera, c'est comme ça maintenant >< nígy skwíy ba : "ngwazló dá gáw" aa ndíy ántánté kátá « 1985 nígy súkwíy ba : "ngwazló dá gáw" aa ndíy ántánté kátá » ❖ Pourquoi ne faites-vous pas ce que je vous dis ? >< kíné gíy skwíy mán í gadakíné áaba ahəme ? « 1985 kíné gíy súkwíy mán í gadakíné áaba ahəme ? » « » SE FAIRE : ❖ ça peut se faire >< á sláha nígy

FAISANDÉ (POUR DE LA VIANDE) : yúhwyúhwa'a, yúhwyúhwe'e « 1985 yúhw-yúhhwa'a, yúhw-yúhhwe'e » ❖ La viande est faisandée >< zlúwíď yúhwyúhwa'a « 1985 zlúwíď yúhw-yúhhwa'a »

FAISANDER : husl-, husle, husla ("pourrir") ❖ Elle est faisandée, elle pue >< n huslá'á, á zikó kumba « 1985 n huslá'á, á zikó kumba »

FALLOIR « » IL FAUT QUE : sáy ("seulement") ❖ Il faudra que nous t'écoutions sur ce sujet un jour >< sáy ngá dá cínə mə ngayi wunə pác ngíde « 1985 sáy ngá dá cínə mə ngayi wunə pátsə ngíde »

FAMILLE : gáy, gíy, gíy ("maison") ❖ Ils ont trouvé les filles de la famille des dieux qui dansaient >< á ta ngwácə dalahiy gáy zígíléhiy mán tá gece « 1985 á ta ngwátsə dalahiy gáy zhígíléhiy mán tá gece » « » OBJETS DE FAMILLE : zlangál (toujours complément de sukwiý "chose")

SE FÂNER : zuv-, zúve, zuva « 1985 zuv-, zhəve, zuva » ("verser") ❖ malgré sa beauté, elle se fanera pour enfin donner des graines >< á mmbiy nənga télə ba á dá zuvé na a n fíy cəra aa índélə na « 1985 á mmbiy nənga télə ba á dá zuvé na a n fíy tsəra aa índélə na » [Michel GOULIMÉ "SÁLÁK Mon premier sacrifice", p.82]

FANES : gíy mətúwáz (litt. "case d'oseille") * gíy vanda (litt. "case d'arachide")

FANFARON : vərgay

FANFARONNER : sógər-, sígírə, súgúrá « 1985 sógər-, shígírə, súgúrá » ("gonfler" compl. va "corps") ❖ Il fanfaronne >< á sígírə vá « 1985 á shígírə vá »

FARINE : gúfá * zambak ("farine de mil et souchet mélangés")

FARINEUSES (POUR DES LÈVRES APRÈS UN REPAS) : sluwəkcəka'a « 1985 sluwtsək-tsəka'a » ("farineuses")

FATIGUE : nítibile ❖ En cours de route, ils sont morts de fatigue >< aa zolum cívíď nítibilé á kəďətə kumbə kumba

FATIGUÉ (ÊTRE -) : təbəl-, tíbílə, túbúlá ("se fatiguer") ❖ Je suis fatigué de travailler >< í tíbílə təriy mizlen

"FAUCHER" « » VOLER : ngəl-, ngílé, ngúlá ("couper") ❖ Il me fauche quinze mille francs >< á ngəlayí gwezím kula aagíde zlam « 1985 á ngəlayí gwezím kula aagíde zlam » « » TOUT DÉTRUIRE : húndáp-, húndépə, húndápá ("détruire") « » FAIRE MOURIR : zlá, zláy, zláw ("couper") ❖ et subitement on te fauche avec un médicament >< á nda gíy fəcəď zlaka aa májáf « 1985 á nda gíy fətsəď zlaka aa mádzáf »

FAUCILLE : gwaja « 1985 gwadza » « » FAUCILLE À MANCHE DE FER : yim gwaja « 1985 yim gwadza » (litt. "eau de faucille") « » FAUCILLE DE DANSE, À LAME COURTE ET LONG MANCHE : gádə gwaja « 1985

gádə gwadza ▶ (litt. "bâton de faucille")

FAUFILANT (SE - COMME UN SERPENT) : **sóládáda'a, sílédéde'e** « 1985 sóládáda'a, shílédéde'e » ("étendu") ❖ Le serpent s'enfuit en se faufilant >< **soesúkw sóládádádád á háy** « 1985 shoeshúkw sóládádádád á háy »

SE FAUFILER : **zlá, zláy, zláw** ("couper" *compl.* **va** "corps")

FAUNE SAUVAGE : **skwiy dák** « 1985 sukwiy dák » (litt. "chose de brousse")

FAUTE : **máláy**

FAUX «**▶▶ FAUX DE DANSE** : **béré-béré** * **zengeze** « 1985 zhengezhe » «**▶▶ FAUX DE GUERRE** : **dám-dám**

FAUX - (QUI A L'APPARENCE DE) : **ngwazla** ("forgeron") ❖ Ce n'est pas l'Ipomoea, c'est une fausse >< **tende níkúdókwokúr kabá, ngwazlə nó gine**

FAUX-FILET : **záyi dəba** (litt. "fibre de dos") * **zlúwid yam** (litt. "viande d'eau")

FAVORISER : **mpíy váh á díy á ndó** ❖ (litt. "frotter l'oeil d'un homme") - *cf.* **váh** ("feuille d'arbres")

FÉBRILE : **gwáhwáha'a, gwéhwéhe'e** « 1985 gwáh-gwáhha'a, gwéh-gwéhhe'e » ❖ les soldats étaient fébriles et en parlaient >< **á slúwjuhíy á ta gíy gwáhwáha' á ta gedé aagidé'e** « 1985 á slúwjuhíy á ta gíy gwáh-gwáhha' á ta gedé aagidé'e »

FÉCOND (ÊTRE -) : **bódás-, bídésé, búdosá** « 1985 bódás-, bídeshé, búdosá » ❖ Cette chèvre est très féconde >< **bóku wuná á bídésé wúdá** « 1985 bóku wuná á bídeshé wúdá »

FEINTE : **maya** ("savoir-faire")

FEINTER : **ngéléw-, ngéléwé, ngéléwé** * **zukw-, zəkwe, zukwa** « 1985 zukw-, zhəkwe, zukwa »

FÊLURE : **mbezele**

FEMME : **ngwáz** «**▶▶ JEUNE FEMME** : **gwala-ngwáz** (litt. "jeune homme - femme") «**▶▶ PREMIÈRE FEMME** : **ngwáz gwala** « 1985 ngwázə gwala » (litt. "femme de jeune homme") «**▶▶ FEMME EN COUCHE** : **mawuja** « 1985 mawudza » ("accouchée (N)") «**▶▶ VIEILLE FEMME** : **modóngwáz** «**▶▶ FEMME QUI N'ENFANTE QUE DES FILLES** : **dəvgíy dəma'a** ❖ La femme n'a enfanté que des filles >< **ngwáz kalá á gíy dəvgíy dəma'a** «**▶▶ FEMME QUI A ABANDONNÉ SON MARI** : **mónaagay** ❖ Cette femme a abandonné son mari >< **mónaagíy á ngwáz wuna** « 1985 mónaagíy á ngwázə wuna » «**▶▶ FEMME DE FORTE CORPULENCE** : **ndáftama** « 1985 ndáftama »

FEMMELETTE : **ngwáz mbudotota** « 1985 ngwázə mbudotota » * **ngwáz vazak** « 1985 ngwázə vazak » (litt. "femme de lanière d'entrejambe")

FENDILLÉ : **đíyđiya'a** « 1985 đíy-điyya'a » ("fissuré") ❖ La maison se fend >< **gíy á túghú đíyđiya'a** « 1985 gíy á túghú đíy-điyya'a » * **kácábára'a, kácábárbara'a, kécébére'e, kécébérbére'e** « 1985 kátsábára'a, kátsábár-bárra'a, kécébére'e, kécébérbérra'e » ("déchiré") * **tótota'a** ("craquelé") ❖ Le champ de patates douces est fendillé en surface >< **gíy dankálíy n túghwá tótota'a**

FENDRE : **cízl-, cízlé, cúzlé** ("fendre dans le sens de la longueur") * **dasl-, desle, dosla** * **gánjáb-, génjébé, gwánjábá** « 1985 gándzáb-, génjébé, gwándzábá » ("hacher") * **córd-, círdé, cúrdá** « 1985 tsórd-, círdé, tsúrdá » * **wál-, wélé, wálá** ("casser")

FENDU : **tálángóra'a, tálángórngóra'a, téléngíre'e, téléngírngíre'e** « 1985 tálángóra'a, tálángór-ngórra'a, téléngíre'e, téléngír-ngírre'e » ❖ Elle est fendue >< **n kúrácá tálángórngóra'a** « 1985 n kúrásá tálángór-ngórra'a » * **wákák, wékék** ❖ L'enduit est fendu >< **wújid á ngísó wákáká'a** « 1985 wújid á ngishó wákáká'a » ❖ La case est fendue en plusieurs endroits >< **gíy n wálá wákákákáká'a** « 1985 gíy n wálá wákák-wákákka'a »

FENÊTRE : **ńkúvár**

FENNEC : **bar-kəda** ❖ Les fennecs ont des tanières. >< **bar-kədadiyhíy tá ze aá vevid ta** « 1985 bar-kədadiyhíy tá zhe aá vevid ta » * **mbáyák** ❖ les fennecs ont creusé leur tanières >< **mbáyikhíy ta rədó gíy tá á veved**

FENTE : **mbezle** ❖ Que Tu caches ma tête dans les fentes de mon lit >< **á Ka ngəhayi gid' gá á mbezlə pác**
« 1985 á Ka ngəhayi gid' gá á mbezlə páts » [Éléments du mémoire de MONIQUE SOULA "VIE RELIGIEUSE", p.6] * **slórác**
« 1985 slóráts »

FER : **zayda** «
» FER À BRIQUET : **mende** «
» FER DE FLÈCHE «
» À UN SEUL CROC : **sləkaw** «
» À DEUX CROCS : **dəm sləkaw** (litt. "fille de fer de flèche") «
» AVEC DE NOMBREUX CROCHETS DE CHAQUE CÔTÉ : **weceke**
«
» PLAT : **mbeweged'** «
» FER FORGÉ : **ńvíde** «
» OBJETS EN FER FORGÉ : **zólám**

FERME (A) : **dákáka'a** ("ferme") ❖ Ses seins sont fermes sur sa poitrine >< **wu nó dákáka' aa ndəv na** * **kwandaləza'a, kwandaləzləza'a, kwendelize'e, kwendelizlize'e** « 1985 kwandaləza'a, kwandaləz-ləzza'a, kwendelizhe'e, kwendelizh-lizzhe'e » ❖ Il se tient ferme devant le chef >< **á nǰíy kwandaləza' aamə báy**
« 1985 á ndzíy kwandaləza' aamə báy »

FERMEMENT : **ndére'e, ndérndére'e** « 1985 ndére'e, ndér-ndérré'e » * **wundíd'** ❖ Une fois repliées les lèvres, tu prends ton argile fermement >< **pəslə nó ménə cidək á rəbəsl ngayí wundíd'** « 1985 mpəslə nó ménə cidək á rəbəsl ngayí wundíd' » «
» SAISIR FERMEMENT : **vəsl** ❖ Il saisit fermement la langue de l'écureuil >< **vəsləmanə lénə á vaya**

FERMENTATION EXCESSIVE : **slúwjere** ❖ Le mil qui a trop fermenté >< **zúm ńslúwjerə təpa** « 1985 zúm ń slúwjerə təpa »

FERMENTÉ : **rácáca'a, récéce'e** « 1985 rátsátsa'a, récéce'e » ❖ La bière de mil est à moitié fermentée >< **kwondúrkwá rácáca'a** « 1985 kwondúrkwá rátsátsa'a »

FERMENTER «
» POUR LA BIÈRE DE MIL ENTRE LES DEUX CUISSONS : **ǰúc-, ǰúcé, ǰúca** « 1985 ǰúts-, ǰúcé, ǰútsá » ❖ La bière de mil fermente >< **zúm á ǰúcé** «
» POUR LA BIÈRE DE MIL LE 2È JOUR DE LA FABRICATION : **ǰósl-, ǰíslé, ǰúslá** ❖ La bière fermente >< **zúm á ǰíslé** ❖ Quiconque a goûté de la bière de mil fermentée ne veut plus de bière de mil non-fermentée >< **kwá ndawá-ndawú mán n tórə zúm ńǰósla' á wáyí ńǰóslə ǰíy ásaǰa**

FERMER : **pízl-, pízlé, púzlé** «
» FERMER UN ANGLE : **túrzúkw-, túrzúkwé, túrzúkwé** « 1985 túrzúkw-, túrzúkwé, túrzúkwé » ("rétrécir") ❖ Mon voisin ferme le toit de la maison qu'il est en train de construire >< **maslávúwədə gá á túrzúkú gid' giy nó mán á cíya sa** « 1985 maslávúwədə gá á túrzúkú gid' giy nó mán á tsíya sa »

FERVEUR : **vogwa** ("feu") ❖ Il met de la ferveur dans la parole d'un homme >< **á píy vogwá á ndó á má**

FESSE : **tapiy vəzay** (litt. "morceau de portérier")

FESSIER : **vəzay** ("postérieur")

FÊTE : **ńgway-gwaya** ("animation") «
» FÊTE ANNUELLE DE LA RÉCOLTE : **ńgwalala** «
» FÊTE DU TAUREAU : **maray**

FÉTICHE : **kúlé** ❖ Y a-t-il un fétiche de Douzay ? >< **kúlə Duwziy sá á zí dé ?** « 1985 kúlə Duwziy sá á zí dé ? »

FÉTIDE : **dúkwdúkwe'e, dúkwdúkwa'a** « 1985 dúkw-dúkkwe'e, dúkw-dúkkwa'a » ❖ La sauce a une odeur fétide >< **lák dúkwdúkwdúkwe' aa ná zike** « 1985 lák dúkw-dúkw-dúkkwe' aa ná zhike » * **súwħa'a, súwħsúwħa'a, súwħe'e, súwħsúwħe'e** « 1985 súwħa'a, súwħ-súwħħa'a, shúwħe'e, shúwħ-shúwħħe'e »

FEU : **vogwa** «
» À FEU DOUX : **ngúsl ngúsl ngúsl** ❖ Et tu laisses cuire à feu doux jusqu'à ce que ce soit assez cuit >< **ayí ká tíya ménə ngúslngúslngúsl... kátə bə dé skwíy aa ká tíya ba** « 1985 ayí ká tíya ménə ngúsl-ngúsl-ngúsl... kátə bə dé súkwíy aa ká tíya ba » [MME Ouéllivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.159] ❖ Nous le laissons cuire à feu doux >< **nónǰa' ámán ngá taká ménə ngúslngúslngúsla méne** « 1985 nónǰa' ámán ngá taká ménə ngúsl-ngúsl-ngússla méne » [MME Ouéllivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.180] * **nǰúlnǰúle'e** « 1985 nǰúlnǰúle'e » ❖ Il le cuit à feu doux >< **á tíya' nǰúlnǰúle' aa vogwa** « 1985 á tíya' nǰúlnǰúle' aa vogwa » «
» METTRE SUR LE FEU : **ngá, ngáy, ngáv** ("enfoncer" compl. **aa vogwa** litt. "sur feu") ❖ Et Zlœgure mit les souris sur le feu dans sa case d'entrée >< **á Zlœgure a n ngədə kwama aa vogú tə jájaw na** « 1985 á Zlœgure a n ngədə kwama aa vogú tə dzádzaw na » * **tás** ❖ Ton affaire est posée sur le feu >< **tásədə skwiy ngaya aa vogwa** « 1985 tásədə sukwiy ngaya aa vogwa » [MME Ouéllivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.42]

FEUILLE : **váh** «
» FEUILLE DE CITROUILLE : **biskáváy** « 1985 bishkáváy » «
» FEUILLE DE HARICOTS : **zəbák** «
» FEUILLE DE SAUCE GLUANTE : **ńngube** «
» FEUILLE DESSÉCHÉE : **gájágárah** «

1985 **gádzágárah** » « » FEUILLE DESSÉCHÉE DE PLANTES : **hwosokwa** « » FEUILLE DESSÉCHÉE DE LÉGUMES : **ńkílébe** « » FEUILLE DESSÉCHÉE DE GOMBO : **gevir zlíléw** « » FEUILLES DE MIL : **zlambay** « » FEUILLES PRÉPARÉES POUR LA SAUCE : **ńnjurot, ńnjurta** « 1985 **ńndzurot, ńndzurta** » « » FEUILLE UTILISÉE POUR LISSER LE COL D'UN POT : **ńsəmbəday** « » NOUVELLE FEUILLE APRÈS ÉLAGAGE : **ńciy-wáf** « 1985 **ńtsiy-wáf** » ("nouvelle pousse")

FEUILLE DE PAPIER : **váhə ńnje** (litt. "feuille à écrire") « » FEUILLE PAR FEUILLE : **fatfata'a, fetfete'e** « 1985 **fat-fatta'a, fet-fette'e** » ("léger") ❖ Le jeune homme feuillette un livre (ouvre un livre feuille par feuille) >< **gwalá á wúnó d'éléwér fatfata'a** « 1985 **gwalá á wúnó d'éléwér fat-fatta'a** »

FEUILLET (3È POCHE DE L'ESTOMAS DU RUMINANT) : **ńkísíftékér** « 1985 **ńkíshíftékér** »

FEUILLU : **dívise'e** « 1985 **dívíshe'e** » ("touffu") * **zégédíme'e, zégédímdíme'e** « 1985 **zhégédíme'e, zhégédím-dímme'e** » ❖ L'arbre est feuillu >< **wúf zégédímdíme'e** « 1985 **wúf zhégédím-dímme'e** »

FÉVRIER : **mázlám**

FIANCÉ : **ńciy-ma** « 1985 **ńtsiy-ma** » « » FIANCÉE : **mədómáy** « » AMENER SA FIANCÉE CHEZ SOI : **pásl-, péslé, póslá** ("plier" compl. **mədómáy** "fiancé") ❖ J'amène ma fiancée à la maison >< **í péslá mədómáy** « » FIANCÉE PROMISE : **ńsíbe** « 1985 **ńshíbe** » « » FIANCÉE PRÉPUBÈRE : **ńgártəgay**

FIBRE : **záyá** * **zéwéd** « 1985 **zhéwéd** » « » FIBRE DE HARICOT TEXTILE : **záyi med** (litt. "fibre de mort subite")

FICELÉ (POUR UN FAGOT) : **njəngnjəng'a, njingnjinge'e** « 1985 **ndzəng-ndzəng'a, njing-njinng'e** » ("serré") ❖ Le fagot est bien ficelé >< **səgu m maná njingnjinge'e** « 1985 **shəgu m maná njing-njinng'e** »

FICUS « » ABUTIFOLIA : **máwáy** * **mpezléze** « » DICRANOSTYLA : **míndék** « » GLUMOSA VAR. GLABERRIMA : **kúslár** « » GNAPHALOCARPA : **ńbat-bátáy** « » INGENS : **bos** « » LECARDII : **wúlér** « » OVATA : **ńdərzlámáy** « » PLATYPHYLLA : **gúvdád** « » POPULIFOLIA : **móyóz** « » SP. : **vózózom** « » SYCOMORUS : **gúdav** « » VALLIS-CHOUDAE : **babára**

FIENTER : **ndiret-, ndirete, ndəroete** ❖ Le poulet dépose sa fiente >< **wacək á ndireté ziy áhad** « 1985 **watsək á ndireté ziy áhad** »

FIERTÉ : **ńfíy vá**

FIÈVRE : **vogwa** ("feu") ❖ Il a beaucoup de fièvre >< **vogwa aa və nó kumba** « » FIÈVREUX « » FORTEMENT : **binke'e, binikbinike'e** « 1985 **binke'e, binik-binikke'e** » ("chaud") ❖ Il a une forte fièvre >< **vogwa aa və nó binke'e** « » LÉGÈREMENT : **bféfé'e, bféféféfé'e** ("tiède") ❖ L'enfant a une légère fièvre >< **vogwá bféféféfé'e aa və kára**

FIGÉ : **cébék** - cf. **cébékcébéke'e** « 1985 **cébék-cébékke'e** » ("paisible") ❖ Il ne dit plus un mot >< **cébék cébék cébék á gedé ásabay**

FIGNOLER : **wásl-, wéslé, wáslá** ("parachever")

FIL DE TRAME : **vərloək**

FILAIRE DE MÉDINE : **tíze** « 1985 **tízhe** » ("ver de Guinée")

FILANDREUX (POUR UNE VIANDE, UNE ÉCORCE) : **fíy, fíy fíy fíy, fíyy** « 1985 **fíy, fíy fíy fíy, fíyyy** » ❖ Mange ta viande fibre par fibre >< **kó fíy fíy fíy nda zluwíd'ngaya**

FILE (EN - INDIENNE) : **kúre'e, kúrkúre'e** « 1985 **kúre'e, kúr-kúrre'e** » ("aligné") ❖ Et on se met en file indienne >< **á nda pəra və kúrkúrkúre'e** « 1985 **á nda pəra və kúr-kúr-kúrre'e** »

FILER « » FILER DU COTON : **mín-, míné, máné** « » RENTRER VITE : **sk-, ske** « 1985 **shik-, shike** » (suivi d'un pr.cop.intr. **ga, ngáyá, na** ... "me, te, se...") ❖ Si la pluie arrive, nous filons à la maison >< **mán yim á dá ské, á nga skə ngá á ngwáy** « 1985 **mán yim á dá shiké, á nga shikə ngá á ngwáy** »

FILIFORME : **zárzara'a, zérzére'e** « 1985 **zár-zárra'a, zhér-zhérre'e** »

FILLE : **dám** « » JEUNE FILLE EN ÂGE DE SE MARIER : **bíy dalay** (litt. "chef filles") « » FILLE QUI A DÉPASSÉ L'ÂGE DU MARIAGE : **bedésere** « 1985 **bedéshere** »

FILTRÉ (NON-, POUR UN LIQUIDE AVEC DES PARTICULES SOLIDES EN SUSPENSION) : **láfáfa'a, léféfé'e**

❖ J'ai bu de la bière de mil non-filtrée >< **i saká zúm láfáfa'a**

FILTRER : **tukw-, tükwe, tukwa**

FIMBRISTYLIS SP. : **kúza íseswék** « 1985 **kúza ísheshúwék** » (litt. "paille de fourmi sp.")

FIN (A) : **fuza'a, fuzfuza'a, fuze'e, fuzfuzze'e** « 1985 **fuza'a, fuz-fuzza'a, fuzhe'e, fuzh-fuzze'e** » ❖ Lui il a une bouche fine >< **mə nó fuza' aa nónga'a** * **njara'a, njarnjara'a, njere'e, njernjere'e** « 1985 **ndzara'a, ndzar-ndzara'a, njere'e, njer-njerre'e** » ("élançé") ❖ le rônier dont on déchire de fines fibres pour les tresser >< **gangər ámán ndá cízkádíy njere' á nda ca'a** « 1985 **gangər ámán ndá cízkádíy njere' á nda tsa'a** » [MME Ghwoyokw, potière "Poterie : la technique", I.39] * **zúlhwá'a, zúlúhwzúlúhwá'a, zúlhwé'e, zúlúhwzúlúhwé'e** « 1985 **zúlhwá'a, zúlúhw-zúlúhhwá'a, zhúlhwé'e, zhúlúhw-zhúlúhhwé'e** » ("fuselé") ❖ Le manioc a une forme fuselée. >< **mbayí zúlhwá'a** * **zómталhá'a, zómталáhlóhá'a** « 1985 **zómталóhá'a, zómталóh-lóhha'a** » ("élançé") «**» FIN COMME UN ÉCUREUIL : scéhwe'e, scéhwsóhwe'e, sóhwa'a, sóhwsóhwa'a** « 1985 **shóhwe'e, shóhwsóhwe'e, sóhwa'a, sóhwsóhwa'a** » ("filiforme") «**» POUR DES CHEVEUX : láfláfa'a, léfléfe'e** « 1985 **láf-láfáfa'a, léf-léffe'e** » * **silfide'e, silfidfide'e, salféda'a, salfédsalféda'a** « 1985 **shilfide'e, shilfid-fidde'e, salféda'a, salfédsalfédda'a** » «**» POUR DES POILS : náfda'a, náfédnáféda'a** « 1985 **náfda'a, náféd-náfédda'a** » «**» POUR UN GRAIN : míse'e, mísmíse'e** « 1985 **míshe'e, mísh-mísshe'e** » ❖ La semence de mil est très fine >< **cərə daw mísmíse'e** « 1985 **tsərə daw mísh-mísshe'e** » «**» POUR UNE MOUTURE : bírnene'e** ("mouture fine") ❖ On mout la farine très finement >< **ndá sídó gúfa aa mbírnene'e** « 1985 **ndá shídó gúfa aa mbírnene'e** » * **náfnáfa'a, néfnéfe'e** « 1985 **náf-náfáfa'a, néf-néffe'e** » ❖ Le mil est moulu fin >< **daw n kərđá náfnáfa'a** « 1985 **daw n kərđá náf-náfáfa'a** » «**» POUR UNE PIERRE : slapa'a, slapslapa'a, slepe'e, slepslepe'e** « 1985 **slapa'a, slap-slappa'a, slepe'e, slep-slepe'e** » «**» POUR UNE PLUIE : cáfcáfe'e** « 1985 **cáf-cáffe'e** » ❖ il tombe une pluie fine >< **yim á gíy cáfcáfe'e** « 1985 **yim á gíy cáf-cáffe'e** » * **njúfnjúfe'e** « 1985 **njúf-njúffe'e** »

FIN (N) : **índélə** ❖ A la fin du hudokw, ils viennent chez les filles >< **índélə hudókwa, á ta skəkáda á ngwiy dalahíy sa** « 1985 **índélə hudókwa, á ta shikəkáda á ngwiy dalahíy sa** » * **ízáy** ("perte") ❖ La fin est arrivée >< **ízíy kaləkáda** * **méd** ❖ Ce sera ma fin >< **mid gə təpa** «**» FIN DU MONDE : dúrum kəda** (litt. "corne de chien") «**» SANS FIN : za'a, za', za** ("de nouveau") ❖ Il revient sans fin >< **á za skə za gine** « 1985 **á za shikə za gine** »

"FINE BOUCHE" : **cehzle** « 1985 **cehizle** » ❖ Il mange en faisant la fine bouche >< **á ndíy skwíy aá cehzle** « 1985 **á ndíy súkwíy aá cehizle** »

FINIR : **ndəv-, ndívé, ndúvá** ("achever") ❖ jusqu'à ce que la saison des pluies se termine >< **ném á viya a n ndívé** * **rúf-, rúfé, rúfá** ("terminer") ❖ Je finis de parler d'abord >< **í rúfa mə gə da** «**» EN FINIR AVEC : zəd-, zide, zuda** « 1985 **zəd-, zhide, zuda** » - *causatif de zá, záy, záw* "se perdre" ❖ Finissez-en avec un homme comme celui-ci >< **wa zədə ndu nárə íta áwúsá** «**» FINI : kileng** ("entièrement") ❖ C'est fini cette fois ! >< **kileng má !** «**» C'EST FINI : n ngólə na** - (litt. "ça s'est coupé") - cf. **ngól-, ngílé, ngúlá** ❖ Cela, à notre époque donc, c'est définitivement fini >< **sátatá ányí mádokwá, kileng n ngólə nó má**

FISSURE : **mbezle** ❖ Que Tu caches ma tête dans les fissures de mon lit >< **á Ka ngəhayi gid gá á mbezle pác** « 1985 **á Ka ngəhayi gid gá á mbezle páts** » [Éléments du mémoire de MONIQUE SOULA "VIE RELIGIEUSE", p.6] * **zokwana** ("gerçure") «**» MOUVEMENT DE SE FISSURER : bíybiya'a** « 1985 **bíy-bíyya'a** » ("fissuré") ❖ la maison est en train de se fissurer >< **gíy bíy bíy bíy á bezle**

FIXE (YEUX, REGARD) : **balála'a, béléle'e** ("exorbité") * **lokwanjórnrəra'a** « 1985 **lokwándzər-ndzərra'a** » * **mbaytəka'a, mbayitəktəka'a** « 1985 **mbayitəka'a, mbayitək-təkka'a** » ("fixe et grand ouvert") ❖ Ses yeux sont grands ouverts >< **diy nó mbayitəktəka tə wúda** « 1985 **diy nó mbayitək-təkka tə wúda** »

FIXÉ SUR : **ndása'a, ndásndása'a, ndése'e, ndésndése'e** « 1985 **ndása'a, ndás-ndása'a, ndéshe'e, ndésh-ndésshe'e** » ❖ Il a les yeux fixés sur l'argent >< **diy nó ndése' aa dálá** « 1985 **diy nó ndéshe' aa dálá** »

FIXER : **húz-, húzé, húzá** « 1985 **húz-, húzhé, húzá** » ("admirer") ❖ Je fixe les objets >< **í húzó kwólóngwáy** « 1985 **í húzhé kwólóngwáy** » «**» FIXER UN RENDEZ-VOUS : pásl-, péslé, póslá** ("plier" *compl.* **ráy** "main") ❖ Le soir du jour où on pose ce toit, le chef de famille fixe un rendez-vous >< **aá dokud pác mpíy gwarbiy sá á bábə gíy a m péslé ráy** « 1985 **aá dokud pátsə mpíy gwarəbiy sá á bábə gíy a m péslé ráy** »

FLAGEOLER : **cóng cóng, cing cing** « 1985 **tsóng tsóng, cing cing** » ("tituber") ❖ L'enfant, flageolant, arrive la jarre sur la tête >< **kərə cóng cóng cóng á ske aá duwzlək aa géd'** « 1985 **kərə tsóng tsóng tsóng tsóng á shike aá duwzlək aa géd'** »

FLAMBER : **vac-, vece, voca** « 1985 **vats-, vece, votsa** » «**» FLAMBER UN POULET : sawar-, sewere,**

sawara « 1985 sawar-, shewere, sawara » ❖ Je flambe un poulet >< **í seweré wacak** « 1985 í sheweré watsak »

FLAMME : **lénə vogwa** (litt. "langue de feu") ❖ Elle l'a séché, la flamme qui sort et qui gronde maintenant >< **n gwára' aa lénə vogú mán á ske a n gíy wáw-waw-wawa má** « 1985 n gwára' aa lénə vogú mán á shike a n gíy wáw-waw-wawwa má »

FLANC DE CÔTEAU : **vəja** « 1985 vədza »

FLASQUE : **gúlǎrgúlǎra'a, gúlǎrbǎra'a** « 1985 gúlǎr-gúlǎrra'a, gúlǎr-bǎrra'a » ("souple") ❖ La peau est flasque >< **búkwíy gúlǎrgúlǎra'a** « 1985 búkwíy gúlǎr-gúlǎrra'a » * **kekirkekire'e** « 1985 kekir-kekirre'e » ❖ La fesse du boeuf est flasque >< **fiy zlí kekirkekire'e** « 1985 fiy zlí kekir-kekirre'e »

FLATTER : **síbén-, síbéné, súbóéné** « 1985 shíbén-, shíbéné, shúbóéné » ("louer") ❖ Je flatte l'enfant >< **í síbénó kórá** « 1985 í shíbénó kórá »

FLÉAU (POUR BATTRE LE MIL) : **mbəlaw**

FLÈCHE : **mandábáy** ❖ Il fabrique une flèche en potopoto >< **ráməká mandábíy wújed' * súlóm** ❖ On en forge des flèches, avec lesquelles on fait la guerre >< **ndá víde' aa súlóm, á nda gíy vór aavóná** « »
COMME UNE FLÈCHE : **vərdadək dək dək dək** ("subitement") ❖ L'enfant s'enfuit comme une flèche >< **kóré vərdadək dək dək dək áwúdá á řháy**

FLEMMARD : **núǎ-núǎ** ("traînard") ❖ Tu es un gros flemmard >< **núǎ-núǎə ngayí kumba * vídíke'e, vídíkvídíke'e, vǎdǎka'a, vǎdǎkvǎdǎka'a** « 1985 vídíke'e, vídík-vídíkke'e, vǎdǎka'a, vǎdǎk-vǎdǎkka'a » ❖ Il reste là sans rien faire >< **n njá vídíke'e** « 1985 n ndzá vídíke'e »

FLEMME : **hwíl-hwíl** ("traînard") ❖ Il tire sa flemme dans la maison >< **á gíy hwíl-hwíl tə gáy * wúdar**

FLEURIR : **wúrz-, wúrzé, wúrzé** « 1985 wúrz-, wúrzé, wúrzé » ❖ Les arachides fleurissent dans le champ >< **vandá á wúrzé tə gíy daw** « 1985 vandá á wúrzé tə gíy daw »

FLEXIBLE : **gébéle'e, gébélgébéle'e, gábála'a, gábálgábála'a** « 1985 gébéle'e, gébélgébéle'e, gábála'a, gábálgábála'a » * **kulǎǎkulǎǎa'a, kulíǎkuliǎe'e** « 1985 kulǎǎ-kulǎǎba'a, kulíǎ-kuliǎbe'e » ("pliant")

FLOC « » **BRUIT D'UNE GOUTTE À TRAVERS UN FILTRE** : **təloekw**

FLORAISON : **ńwúrzé** « 1985 ńwúrzé » ❖ Vois-tu la fleur qui fleurit ? >< **ká warədó ńwúrzə skwíy mán á wúrzé ?** « 1985 ká warədó ńwúrzə súkwíy mán á wúrzé ? » [Michel GOULIMÉ "SÁLÁK Mon premier sacrifice", p.82]

FLOT « » **FLOT D'URINE** : **zlár zlár zlár, zléř zléř zléř** ❖ Il pisse, il pisse... Il en remplit dix autres cruches >< **zlár zlár zlár aa na. teté kulá ávasa za gine** ❖ La chèvre fait un petit pipi >< **kuriy ǎókw zléř zléř zléř aa na** « » **FLOTS** : **ńhiy yam** (litt. "la course de l'eau") ❖ cela me rappelle les eaux du Mayo-Tsanaga >< **á hirdəkáyí ńhiy yím tə Mayo-canaga** « 1985 á hirdəkáyí ńhiy yím tə Mayo-Tsanaga » [Michel GOULIMÉ "SÁLÁK Mon premier sacrifice", p.60]

FLOTTANT « » **DANS UN LIQUIDE** : **jolǎólóla'a** « 1985 dzol-dzólóla'a » ❖ Les feuilles flottent dans la sauce >< **váh jolǎólóla tə lák** « 1985 váh dzol-dzólóla tə lák » * **nǎoǎnǎoǎba'a, nǎoǎnǎoǎbe'e** « 1985 ndzoǎ-ndzoǎba'a, nǎoǎ-nǎoǎbe'e » « » **POUR UN OBJET TROP GRAND** : **kwelékwele'e, kwalákwala'a** « 1985 kwelé-kwele'e, kwalá-kwala'a » ❖ Le bracelet est flottant >< **dasíy kwelékwele'e** « 1985 dasíy kwelé-kwele'e » « » **POUR UN VÊTEMENT** : **bábaba'a, bébebe'e** ❖ Flottant dans son ample habit, vient le chef >< **bébebebe tə maslaka aa bíy á ske** « 1985 bébebebe tə maslaka aa bíy á shike »

FLOTTER (À LA SURFACE DE L'EAU) : **kaf-, kefe, kwafa** ("s'alléger") ❖ L'oeuf monte à la surface (d'une cuvette d'eau) >< **sláslíy á kefe**

FLOTTEUR D'UNE LIGNE DE PÊCHE : **sosod'** ("moelle de la tige de mil")

FLUIDE : **cílwúre'e, cílwúrwúre'e** « 1985 cílwúre'e, cílwúr-wúre'e » ("liquide") * **le'le'e'e** « 1985 le'le'e'e » ❖ L'eau est fluide >< **yim á híy le'le'e'e** « 1985 yim á híy le'le'e'e » * **səhatata'a * cókwokwa'a** « 1985 tsókw-tsokkwa'a » ❖ La sauce est trop fluide >< **lák cókwokwa'a** « 1985 lák tsókw-tsokkwa'a »

FLÛTE SP. : **tilégwáy**

FOI (AVOIR -) : **fá, fáy, fáv** ("mettre" compl. **géd'** "tête") ❖ Ils parlent sans peur parce qu'ils ont foi dans leur chef >< **tá gedé aa zláw áaba ágíđémán tá fíy gíd' á biy ta**

FOIE : **mónáđ**

FOIN : **kúsáf**

FOIS : **sák** ("pied") ❖ C'est la troisième fois que tu dis cette parole >< **mə ngayi sé sák makárə ná ántə đokwá** ❖ Et cette chose s'est produite trois fois >< **á skwiy sa a n gáw sák makár** « 1985 **á sukwiý sa a n gáw sák makár** » * **géd** ("tête") ❖ Il vaudrait mieux que tu me le tues une fois pour toutes >< **ńdará ká kəđayi gíd gíd stád** « 1985 **ńdará ká kəđayi gíd gíd sətád** » «**»** **LA NIÈME FOIS : ńsák** ❖ Quand ils sont allés la deuxième fois >< **mán tá do aa ńsák ńcecewe'e** « 1985 **mán tá do aa ńsák ńcecewwe'e** » «**»** **UNE SEULE FOIS : kéje-kéje** ❖ une fois il est venu s'installer dans ma maison >< **kéje-kéje á sá fáw vóziy tə giy ga** «**»** **CHAQUE FOIS : ńpécék** ❖ elle vient me manger l'aliment pour mon fétiche à chaque fois >< **a n sá ndámáyí đəf kúlə ga aa ńpécík aa ńpécék** * **pécík-pécék** «**»** **CETTE FOIS, UNE FOIS POUR TOUTES : má, mé** (*se réalise mé* devant ké, dé, mé, cè, cikè) ❖ Est-ce que je te pose par terre cette fois ? >< **í vəká áhəđ mé dé ?** «**»** **"UNE FOIS" : ń-, ń-** ("depuis") ❖ Une fois bandé le sommet de la case, c'est définitivement terminé. >< **ńpáđəkáđə gíd giy méne, ńndélə na aamedep**

FOLIE : **ńnjekénjér** ("démence")

FONCÉ (TEINT -) : **dalúwúnwúna'a, delúwínwíne'e** « 1985 **dalúwún-wúnna'a, delúwín-wínne'e** » * **ńgégírngézle** ❖ Cette enfant a la peau foncée >< **kərə wunə ńgégírngézle**

FOND : **kízléd** ("fond de pot") ❖ On en modèle tout de suite un fond de pot >< **á nda sá ráma kízlíd aavəné kété** [*MME Ghwoyokw, potière "Poterie : la technique", 1.4*] * **vózáy** ("postérieur") ❖ Donne quelques graines dans le fond de la calebasse >< **kucidəđə daw aa vóziy kwokwáy**

FONDANT : **mbíyímbíyíma'a** « 1985 **mbíyím-mbíyímma'a** » ("fondant en bouche") ❖ On veut le haricot qui fond dans la bouche >< **ndá wáyí díya' ńmbíyímbíyíma'a** « 1985 **ndá wáyí díya' ńmbíyím-mbíyímma'a** » * **ródóđə'a, ródóđóđóđə'a** ("velouté") ❖ Il fond dans la bouche >< **á dé á húđ ródóđóđóđə'a**

FONDACTIONS : **sák** ("pied") * **səm sák** (litt. "lieu du pied") ❖ Après avoir foulé le potopoto avant, tu poses les fondations seulement >< **ndá gaca wújíd giné á ka pa səm sáka gine** « 1985 **ndá gatsa wújíd giné á ka pa səm sáka gine** »

FONDRE : **wúyám-, wúyéme, wúyámá** ("dissoudre")

FONTAINE : **təhál**

FONTANELLE : **ńbebdəf** « 1985 **ńbebidəf** »

FONTE : **ńvíde** «**»** **MORCEAU DE FONTE INCASSABLE, À L'INTÉRIEUR DE LA LOUPE : ńngúrlélé**

FORCE : **bava** ❖ Je mets de la force pour cultiver le champ de mil >< **í giy bavə ńpízə giy daw** « 1985 **í giy bavə ńpízə giy daw** » * **ńnjéle** * **wúđáy** ("lutte traditionnelle") ❖ sa force est de plus en plus manifeste >< **wúđiy nəngə' á weré áwúdə ńhwálhwála'a** « 1985 **wúđiy nəngə' á weré áwúdə ńhwál-hwála'a** » «**»** **FORCE DE CONVICTION : vogwa** ("feu") ❖ Il met de la force dans la parole d'un homme >< **á píy vogwá á ndó á má**

FORCER : **jəjək-, jejike, jojukwa** « 1985 **dzadzək-, jejike, dzodzukwa** » ("empoigner") ❖ Je force la jeune fille à aller chez son mari >< **í jejikə đəm á giy bakay** * **ńndíđ-, ńndíde, ńndəde** ("introduire de force") ❖ Je force l'enfant à manger de la boule de mil >< **í ńndíđə mávər á má á kərə** * **tírř-, tírřé, tírřhwé** ("contraindre") ❖ Il me force à aller >< **á tírřiye aa wúđiy a i dó**

FORER : **gudukw-, gudəkwe, gudukwa** ("creuser")

FORGE : **gəzla** * **gəzlə ńvíde** (litt. "forge de fabrication")

FORGER : **víđ-, víde, vúde**

FORGERON : **ngwazla** «**»** **NON-FORGERON : vávay** ❖ Avant on ne on ne distinguait pas forgeron et non-forgeron >< **amáca ndá súnə ndá gwazlə təpa aa váviy ba** « 1985 **amátsa ndá súnə ndá gwazlə təpa aa váviy ba** »

FORMER : **gudukw-, gudəkwe, gudukwa** ("creuser") ❖ Il donne une forme à la peau >< **á gudəkú búkwáy**

FORT : **bəslbəslbəsla'a, bəslbəslbəsle'e** « 1985 **bəsl-bəsl-bəssla'a, bəsl-bəsl-bəssle'e** » ❖ il pleut fort >< **yim á giy bəslbəslbəsla'a** « 1985 **yim á giy bəsl-bəsl-bəssla'a** » * **dof dof dof** - cf. **dofdofofa'a** « 1985 **dof-**

dofofa'a » ("consistant") ❖ Je le bats très fort >< **í kízle dofdofdofa'a** « 1985 **í kízle dof-dof-doffa'a** » «>>
POUR UNE FIÈVRE : **binke'e, binikbinike'e** « 1985 **binke'e, binik-binikke'e** » ("chaud") ❖ Il a une forte fièvre
>< **vogwa aa və nó binke'e** «>> **PLUS FORT** «>> **LE PLUS FORT** : **gwede-gwedə** ❖ Le plus fort des
sorciers >< **gwede-gwedə mide** ❖ Le plus fort, c'est notre chef >< **gwede-gwede' á biy nga** «>> **PLUS**
FORT QUE : **ńnjála'a** « 1985 **ńndzála'a** » - cf. **njál-, njélé, njóla** « 1985 **ndzál-, njélé, ndzólá** » "peser" ❖
Celui-là est plus fort que le chef >< **ńnjál á nōnga' aagidé báy** « 1985 **ńndzál á nōnga' aagidé báy** »

FORTIFIER : **d-, dé, dó** ("aller" compl. **á va** "dans le corps") ❖ Que le fourrage fortifie mon boeuf >< **zli gə dōkwá,**
mándíy da daná á va [Éléments du mémoire de MONIQUE SOULA "MARAY", p.47]

FORTIORI (A -) : **sókwatá** ❖ De boule de mil même je n'en ai pas trouvé et j'aurais trouvé du feu ? >< **á mávór**
bə i ngácəká bay : sókwatá vogú dé ? « 1985 **á mávór bə i ngátsəká bay : sókwatá vogú dé ?** »

FOSSÉ : **durov** ("trou d'eau dans un marigot") * **ńguzl-gúzlár** * **wúráy**

FOSSOYEUR : **ngwazla** ("forgeron") ❖ Un forgeron qui ne forge pas est un fossoyeur >< **ngwazlé mán á vídé**
áabay, mizlin ná á ńríy ndó

FOU : **hálaway** «>> **DANS UNE FÊTE** : **macama, macam** « 1985 **matsama, matsam** » ("porteur de masque")
«>> **DEVENIR FOU** : **rózl-, rízlé, rúzlá**

FOUDRE : **yam** ("eau") ❖ La foudre frappe >< **yim á cáy** « 1985 **yim á tsáy** »

FOUET : **menéwéd** ("branchettes") * **ndórba**

FOUETTER : **gwanjaf** « 1985 **gwandzaf** » ("battre") ❖ Ils l'ont fouetté à mort >< **ta gwanjafəkádá áhad** «
1985 **ta gwandzafəkádá áhad** » * **ndáh-, ndéhé, ndóhwá** ("chicoter") «>> **FOUETTER UN ALIMENT EN COURS**
DE CUISSON : **kəđah-, kidehe, kudohwa** ❖ Et on cuit le rumen, et on le fouette vivement >< **á nda takayi**
súwéd, á nda kəđaha'a « 1985 **á nda takayi shúwéd, á nda kəđaha'a** »

FOUILLER : **kúzlér-, kúzléré, kúzléré** ❖ Je fouille la maison. >< **í kúzléré gáy**

FOULARD : **sálábay**

FOULE : **lúkwá** ❖ Une foule de gans >< **ndomajá lúkwá** « 1985 **ndomadzá lúkwá** » * **ndomaja** «
1985 **ndomadza** » ❖ et ils semèrent le trouble dans la foule là encore >< **á ta pakatə gíd áwúdá á ndomaja**
ahəsátə za'a « 1985 **á ta pakatə gíd áwúdá á ndomadza ahəsátə za'a** »

FOULÉE (DANS LA -) : **ńdi** - cf. **ńdé** ("marche") ❖ Dans la foulée, après un moment, on va à Mineo >< **ńdi ndíy**
azér ndá dé á Minew « 1985 **ńdi ndíy azhér ndá dé á Minew** »

FOULER : **gac-, gece, gwaca** « 1985 **gats-, gece, gwatsa** » ("danser") ❖ On porte un morceau d'argile sur un
rocher et on le foule >< **ndá cəkədə rəbəsl aa gírze á nda gaca giné** « 1985 **ndá tsəkədə rəbəsl aa gírze á nda**
gatsa giné »

FOURBE : (une personne -) **ndú ńngwedə ndó** « 1985 **ndú ń ngwedə ndó** » ❖ Tu es quelqu'un de fourbe, tu
es plein de méchanceté >< **kə ndú ńngwedə ndó, suwú kumbáká** « 1985 **kə ndú ń ngwedə ndó, shuwú**
kumbáká » - cf. **ngwad-, ngwede, ngwada**

FOURCHE D'ARBRE : **zlágám**

FOURCHE UTILISÉE POUR MANIER LES ÉPINES : **cága** « 1985 **tsága** »

FOURCHU (POUR DES CORNES) : **cúlókwókwa'a, cúlókwóekwe'e** « 1985 **tsúlókwókwa'a, cúlókwóekwe'e**
» ❖ Les cornes du boeuf sont fourchues >< **dúrum zlí cúlókwókwa'a** « 1985 **dúrum zlí tsúlókwókwa'a** »

FOURMI : **ńgwélélé** * **ńzakázár** «>> **SP.** : **ńbar-vəzay** * **ńgəmbəsak** ("fourmi rouge") * **ńseswék** «
1985 **ńsheshúwék** » * **ńtərzágáy** «>> **VENIMEUSE** : **ńfélíyá** * **ńfərzák** * **ńsakaswán** « 1985
ńsakasúwán »

FOURMILIÈRE : **giy ńgwélélé** - cf. **ńgwélélé** ❖ Il prend la queue de la vache et va la planter dans une
fourmilière. >< **a n zúbə fútur zle a n dá cibədə á giy ńgwélélé**

FOURMILLANT : **hənjəbəsla'a, hənjəbəslibəsla'a** « 1985 **həndzəbəsla'a, həndzəbəslibəsla'a** » ("grouillant")

FOURMILLEMENTS : **ńtendez** « 1985 **ńtendezh** » ("picotements")

FOURNI ◀▶ POUR UN SON D'ENSEMBLE MUSICAL : gwonguvgwonguva'a ◀ 1985 gwonguv-gwonguvva'a ▶ ("dense") ❖ Le son de l'ensemble de cornes des jeunes gens est fourni >< gwaláhíy tá vedé singilík gwonguvgwonguva'a ◀ 1985 gwaláhíy tá vedé shingilík gwonguv-gwonguvva'a ▶ ◀▶ POUR UN TAS D'OBJETS : tíme'e, tímtíme'e, tóma'a, tómtóma'a ◀ 1985 tíme'e, tím-tímme'e, tóma'a, tóm-tómma'a ▶ ("dense")

FOURRAGE VERT : mándáy

FOURRER : rid-, ride, rufe ("tasser") ❖ Il prit du marc... il lui en fourra dans la bouche et s'enfuit >< a n húló séne... a n ridená á ma a n háy ná ◀ 1985 a n húló séne... a n ridená á ma a n háy ná ▶ * slórc-, slírcé, slúrcá ◀ 1985 slórts-, slírcé, slúrtsá ▶ ("fourrer dans un trou")

FOYER : rúwéc

FRACTIONNER : wác-, wécé, wácá ◀ 1985 wáts-, wécé, wátsá ▶

FRACTURÉ : hecéhece'e ◀ 1985 hecé-hece'e ▶ ❖ Sa jambe est fracturée en plusieurs endroits >< sák nó hecéhece' m bacá'á ◀ 1985 sákə nó hecé-hece' m batsá'á ▶ * njéha'a, njéhnjéha'a ◀ 1985 ndzéha'a, ndzéh-ndzéhha'a ▶ ❖ Il est fracturé. >< m bazlá njéha'a ◀ 1985 m bazlá ndzéha'a ▶

FRAGILE ◀▶ POUR DES CHEVEUX : láfláfa'a, léfléfe'e ◀ 1985 láf-láffa'a, léf-léffe'e ▶ ◀▶ POUR UN ÊTRE HUMAIN : cébécébe'e ◀ 1985 cébé-cébe'e ▶ ("frêle") ❖ L'enfant est fragile >< kóró cébécébe'e ◀ 1985 kóró cébé-cébe'e ▶

FRAGILISER : waḅ-, weḅe, waḅa ❖ Le feu fragilise la maison >< vogwá á webó gáy

FRAGMENTÉ : hwenjéhwenjé ◀ 1985 hwenjé-hwenjé ▶

FRAGMENTER : wác-, wécé, wácá ◀ 1985 wáts-, wécé, wátsá ▶

FRAIS : fárfára'a, férféfe'e ◀ 1985 fár-fárfa'a, fér-férfe'e ▶ ("léger") ❖ Le vent frais le rafraîchit >< kwazlér fárfára' aa ná cíya'a ◀ 1985 kwazlér fár-fárfa' aa ná tsíya'a ▶ * hérédéwéwe'e, hárdáwdáwa'a ◀ 1985 hérídéw-déwwe'e, hárdáw-dáwwa'a ▶ ❖ Tu me sers de l'eau glacée. Comment je fais (pour la boire) ? >< ká ḅálakayí yim níhéréwéwéwe'e. a i ganə ke ? ◀ 1985 ká ḅálakayí yim níhéréwéwéwe'e. a i ganə ke ? ▶ * kútáka'a, kútákkútáka'a, kútéke'e, kútékkútéke'e ◀ 1985 kútáka'a, kúták-kútákka'a, kútéke'e, kúték-kútéke'e ▶ * lácáca'a, lácáclácáca'a, lécéce'e, lécéclécéce'e ◀ 1985 látsátsa'a, látsáts-látsátsa'a, lécéce'e, lécéclécéce'e ▶ ❖ L'eau est fraîche >< yim lácáca'a ◀ 1985 yim látsátsa'a ▶ * lónga'a, lónglónga'a, líng'e'e, línglíng'e'e ◀ 1985 lónga'a, lóng-lónnga'a, líng'e'e, líng-líng'e'e ▶ ("très frais") ❖ L'eau est très fraîche >< yim lónglónga'a ◀ 1985 yim lóng-lónnga'a ▶ ❖ Le vent frais me rentre dans les narines >< kwazlér á hayé á həcón línglíng'e'e ◀ 1985 kwazlér á hayé á həcón líng-líng'e'e ▶ * ndíya'a, ndíy-ḍiya'a ◀ 1985 ndíya'a, ndíy-ḍiya'a ▶ ❖ Je croque de l'arachide fraîche >< í pəḍíy vandá ndíya'a

FRANCHEMENT : kuzlakkuzlaka'a ◀ 1985 kuzlak-kuzlakka'a ▶ ("ouvertement") ❖ Parle franchement >< gwadé kuzlakkuzlaka'a ◀ 1985 gwadé kuzlak-kuzlakka'a ▶ * níhe'e ❖ Il avoue franchement >< á njí ma aavé níhe'e * tedede'e ("paisible") ❖ Il a parlé franchement >< tedede' aa ná gwadé ma * zúra'a, zúrzúra'a ◀ 1985 zúra'a, zúr-zúrfa'a ▶ ("franc") ❖ Il veut savoir franchement de quoi ils l'accusent >< á wáyí nsúné zúra' ágídémé ámán á ta píne mé

FRANCHIR : tawad-, tewede, tawada ("traverser") ❖ Ils viennent, ils viennent et ils arrivent à une grande rivière qu'on ne peut franchir >< tá ské, tá ské á ta ngwácé wayím mbiya mán á tewedeḅay ◀ 1985 tá shiké, tá shiké á ta ngwátsé wayím mbiya mán á tewedeḅay ▶

FRANCOLIN COMMUN : índogwoeroehw

FRAPPER : kəḍ-, kide, kuḍa ❖ Après qu'on les eut frappés, ils les envoyèrent en prison >< áḍəḅá mán nda kəḍəté kumbá á ta zlingdətá á giy céléléw ❖ et beaucoup furent frappés de crainte >< á zlaw a n kəḍəté kumba * kəzl-, kízlé, kúzlá ("battre") ❖ Battez le mil avec soin >< wa kəzla mbəla mbəla ❖ Doucement on frappe le bol >< te' te' te' te' aa ndá kəzla'a * cá, cáy, cáw ◀ 1985 tsá, tsáy, tsáw ▶ ❖ ...et tu dis aux gens de me frapper >< ...á ka gadatá á ndomajá á ta ciye ◀ 1985 ...á ka gadatá á ndomadzá á ta tsiye ▶ ❖ Et l'écureuil sort par une autre issue et la frappe à la nuque >< á vaya a n ské áwúda tə nícégid ngidé a n cáw á dónɡáy ◀ 1985 á vaya a n shiké áwúda tə nícégid ngidé a n tsáw á dónɡáy ▶ ◀▶ FRAPPER DU PIED : jáv-, jévé, jóvá ◀ 1985 dzáv-, jévé, dzóvá ▶ ❖ Je donne un coup de pied au chien >< í jévé kəda ◀▶ FRAPPER AVEC UN BÂTON : haw-, hewe, hawa ◀▶ FRAPPER D'UN COUP DE HACHE : gəḍák ❖ Ils me frappent la main avec la hache >< tó gəḍákamayi ríy aá jandad' ◀ 1985 tó gəḍákamayi ríy aá dzandad' ▶ ◀▶ FRAPPER D'UN COUP DE LAME : kəḅəḅh ("coup") ❖ D'un coup il le frappe avec la lance >< kəḅəḅh aa ndíy

aá cokwal « 1985 kóbbáh aa ndíy aá tsokwal » ❖ Il le frappe d'un léger coup de couteau >< **kóbbáhánó gwés** « 1985 kóbbáhánó gwésh » « FRAPPER DE LA TÊTE : **kal-, kele, kwala** ("tomber" *compl.* **géd** "tête") « FRAPPER DES MAINS (SIGNE D'ÉTONNEMENT) : **pésl pésl pésl** ("frapper des mains") ❖ Etonné, il frappe des mains >< **pésl pésl pésl á ríy pədá á géd** « MARTELER : **ghumbat-, ghumbete, ghumbata** ("marteler") ❖ Il martèle une boîte de conserve >< **á ghumbetə gwongwóngw** * **sándáláng** - *cf.* **sándáláng'a, sándálángláng'a, séndéléng'e, séndélénglénge'e** « 1985 sándáláng'a, sándáláng-lánng'a, shéndéléng'e, shéndéléng-lénng'e » "corpulent" ❖ Il frappe fort, il fait une houe à manche en métal. Il frappe fort, une houe à manche de bois. Il frappe fort, une hache >< **sándáláng dówər gid' kəda. Sándáláng wériféd. Sándáláng jándád** « 1985 sándáláng dówər gid' kəda. Sándáláng wériféd. Sándáláng dzándád »

SE FRAYER UN CHEMIN : **wurz-, wurze, wurze** « 1985 wurzh-, wurzhe, wurzhe » ("se frayer") ❖ Je me fraye un chemin au milieu de l'herbe >< **í wurzó huđ kúzá** « 1985 í wurzhó huđ kúzá »

FREIN DE LA LANGUE : **kwátərma**

FRÊLE : **cébécébe'e** « 1985 cébé-cébe'e » ❖ L'enfant est frêle >< **kárá cébécébe'e** « 1985 kárá cébé-cébe'e » * **hénjékíde'e, hénjékídhénjékíde'e, hánjákóda'a, hánjákódhánjákóda'a** « 1985 hénjékíde'e, hénjékídhénjékíde'e, hándzákóda'a, hándzákódhándzákóda'a » ("maigre") ❖ La chèvre est maigre >< **mámə bók w hénjékídhénjékíde'e** « 1985 mámə bók w hénjékídhénjékíde'e » * **kengelgele'e** « 1985 kengel-ngelle'e » ❖ Son cou est trop frêle >< **dáyi nó kengelgele'e** « 1985 dáyi nó kengel-ngelle'e » * **kúza'a, kúzkúza'a, kúze'e, kúzkúze'e** « 1985 kúza'a, kúz-kúzza'a, kúze'e, kúzh-kúzze'e » ("long et frêle") ❖ Elle a les jambes longues et frêles comme un mouton >< **ńkúzh-kúzh á sák árá tambak** « 1985 ńkúzh-kúzh á sák árá tambak »

FRÉMIR : **cukwasl-, cukwesle, cukwasla** « 1985 tsukwasl-, cukwesle, tsukwasla » ❖ Quand elle frémit bien, tu prends le sel simplement >< **cidek á bilím mán n cukwasla ńcukwesló méne** « 1985 cidek á bilím mán n tsukwasla ńcukwesló méne » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", 1.51] « MOUVEMENT DE FRÉMIR : **ngwásla-ngwásla** - *cf.* **ngwásl-, ngwéslé, ngwáslá** "s'agiter" ❖ Alors ça frémit : l'huile pénètre à l'intérieur >< **ayí ngwásla-ngwásla-ngwásla-ngwásla-ngwásla má : mbár á dé ává mónokwa** [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", 1.86]

FRÈRE : **kərə māmá** (litt. "fils de mère") « DEMI-FRÈRE : **kərə bábá** (litt. "fils du père")

FRIABLE : **káfa'a, káfkáfa'a, kéfe'e, kéfkéfe'e** « 1985 káfa'a, káf-káffa'a, kéfe'e, káf-kéffe'e » ("léger") ❖ La souche d'arbre est friable >< **gwodólungw wúf n hufá káfkáfa'a** « 1985 gwodólungw wúf n hufá káf-káffa'a » « RENDRE FRIABLE : **wab-, webe, waba** ("fragiliser") ❖ Le feu rend la maison friable >< **vogwá á webó gáy**

FRICHE : **gájárah** « 1985 gádzárah »

FRICIONNER : **dərgásl-, dírgéslé, dúrgwáslá** ("frotter") ❖ Je me frictionne >< **í dírngésló vá**

FRIPPÉ : **kúrtəbtəba'a** « 1985 kúrtəb-təbba'a » ("ridé") ❖ Le vieux a la peau du ventre frippée >< **huđ bábə gíy kúrtəbtəba'a** « 1985 huđ bábə gíy kúrtəb-təbba'a »

FRIRE : **súl-, sulé, súlá** « 1985 súl-, shulé, súlá » ❖ et il s'asseyait sur une terrasse pour les faire frire sur un fond de marmite >< **a n njáy ná áhəd aa mœdœde a n súló skwiy na aa kízléd** « 1985 a n ndzáy ná áhəd aa mœdœde a n shulé sukwiý na aa kízléd » * **tokwas-, tœkwese, tokwasa** « 1985 tokwas-, tœkweshe, tokwasa » ❖ Je fais frire de la viande >< **í tœkwesó zluwéd** « 1985 í tœkweshó zluwéd »

FRISÉ (NON -, POUR DES CHEVEUX) : **silfide'e, silfidfide'e, səlfəda'a, səlfədsəlfəda'a** « 1985 shilfide'e, shilfid-fidde'e, səlfəda'a, səlfəd-səlfəda'a »

FROID (A) : **limcikcike'e, læmcəkəkə'a** « 1985 limcik-cikke'e, læmtsək-tsəkka'a » ❖ Son corps est froid >< **və nó læmcəkəkə'a** « 1985 və nó læmtsək-tsəkka'a »

FROID (N) : **ńtásl, mótásl** ❖ Comme il pleuvait et qu'il faisait froid, ils allumèrent un feu pour nous réchauffer. >< **mán yim aa ńtásl á gáy, tá vacangə vogwá áhəd á nga jíya'a** « 1985 mán yim aa ńtásl á gáy, tá vatsangə vogwá áhəd á nga dziya'a »

FROISSEMENT : **kwálalalala** - *cf.* **kwálala** ("peau d'animal desséchée") ❖ Il jette la peau au soleil >< **kwálalalalalalá kalədó búkwíy aa díy pác** « 1985 kwálalalalalalá kalədó búkwíy aa díy páts »

FROISSER : **húrbəc-, húrbíce, húrbécá** « 1985 húrbəts-, húrbíce, húrbétsá »

FRONDE : **mángávaw**

FRONT : **məday**

FRONTIÈRE : **kuma** ("limite") ❖ C'est Lui qui a tracé les frontières pour que les hommes vivent chacun chez soi. >< **nónɡa' á nívéhəká kuma aamán á ndomajá á ta njíy kwá ndawá-ndawá á wúdəm na** « 1985 **nónɡa' á nívéhəká kuma aamán á ndomadzá á ta ndzíy kwá ndawá-ndawá á wúdəm na** » * **ma** ("bouche") ❖ jusqu'à la frontière de la terre >< **ném á nndikə mə gid hákda** « 1985 **ném á nndikə mə gid hákəda** »

FROTTER : **lám-, lémé, lómá** ("toucher") ❖ Et je lui frotte la poitrine avec >< **a i lámáná á ndəv na aavóná** «>> **FROTTER LES YEUX : surb-, sərbe, surba** « 1985 **surb-, shərbe, surba** » * **yakaɗ-, yekede, yokwada** (*compl. dáy* "oeil") «>> **FROTTER UNE PARTIE DU CORPS : ngangəɗ-, ngengide, ngwonguda** «>> **FROTTER ENTRE LES DEUX MAINS : juhw-, jəhwe, juhwa** « 1985 **dzuhw-, jəhwe, dzuhwa** » ❖ Je frotte le souchet >< **í juhú mənda** * **górngáɗl-, gírngéɗlé, gúrngwáɗlá** ❖ Je frotte un fruit >< **í gírngéɗló nýi-wáf** * **háhán-, héhéné, hwáhwáná** ❖ Je frotte le citron (pour l'attendrir) >< **í héhéné lemúw** * **təkəɗ-, tikide, tukuda** ❖ ils arrachent des épis de mil, les frottent dans leurs mains et les croquent >< **tá gisə daw á ta tikide tə riy tá á ta pəɗíya'a** « 1985 **tá gishə daw á ta tikide tə riy tá á ta pəɗíya'a** » «>> **FROTTER UNE PAROI : kulb-, kulbe, kulba** ("enduire") * **nac-, nece, noca** « 1985 **nats-, nece, notsa** » ❖ J'ai frotté de la sauce sur le mur >< **i nacá lək aa vəgay** « 1985 **i natsá lək aa vəgay** » «>> **FROTTER UN TISSU : jurb-, jərbe, jurba** « 1985 **dzurb-, jərbe, dzurba** » ❖ Je frotte un vêtement >< **í jurbə maslaka** * **wus-, wuse, wusa** « 1985 **wus-, wushe, wusa** » ❖ Il a frotté la peau et l'a jetée sur son dos >< **a n wusa búkwíya'a n kəlawuda aa dəba** «>> **FROTTER UN USTENSILE : dörgáɗl-, dírgéɗlé, dúrgwáɗlá** ❖ Le lendemain même, on lui frotte le dos (phase de la fabrication de la "lengeride") >< **tə mčəngweslime mába á nda dörgáɗlámanə dəbə mène** * **pəz-, pízé, púzá** « 1985 **pəz-, pízé, púzá** » ("gratter") ❖ Une fois qu'il est monté, on le frotte avec soin (phase de la fabrication d'un pot) >< **ńrémə nó mába, pəzpəza'a** « 1985 **ńrémə nó mába, pəz-pəza'a** » * **slah-, slehe, slohwa** ("laver") ❖ Je frotte une Calebasse (pour la laver) >< **í slehə kwokwáy** «>> **POUR UNE PORTE QUI S'OUVRE : kúrác-, kúrécé, kúrácá** « 1985 **kúrát-, kúrécé, kúrátá** » ("déchirer")

FRUIT : **nyí-wáf** (litt. "l'enfantement de l'arbre") «>> **FRUIT DE L'ACACIA ALBIDA : hurslamay** «>> **FRUIT DU CALEBASSIER : slohwáyám** «>> **SANS FRUITS : hwáɗlazlay** ❖ L'arachide n'a pas de fruit >< **hwáɗlazliy á vanda**

FUIR : **há, háy, háw** ("courir") ❖ Il s'est enfui en brousse >< **n háw á dák**

FUITE : **nháy** ("course")

FULGURANT : **wucəɗ** « 1985 **wutsəɗ** » * **wutəca'a, wutəcwutəca'a, wutice'e, wuticwutice'e** « 1985 **wutətsa'a, wutəts-wutətsa'a, wutice'e, wutic-wutice'e** » ❖ L'éclair est fulgurant >< **yim á ndíy díy wutəca'a** « 1985 **yim á ndíy díy wutətsa'a** »

FUMÉE : **vocokw, vojokw** « 1985 **votsokw, vodzokw** »

FUMIER : **ndádərɗa** * **wuraɓ**

FUNÉRAILLES (CÉLÉBRER LES -) : **ndál-, ndélé, ndólá** ("se terminer" *compl. va* "corps")

FURCULA DU POULET : **jangaja** « 1985 **dzangadza** »

FURIEUX : (ils sont -) **ndəv tá á húbátə na** ❖ ils sont furieux - cf. **húbát-, húbété, húbátá** ("bouillir")

FURTIVEMENT : **hwáráhwára'a, hwéréhwére'e** « 1985 **hwára-hwára'a, hwéré-hwére'e** » ❖ L'enfant s'en va furtivement >< **kára á dí hwéréhwére'e** « 1985 **kára á dí hwéré-hwére'e** » * **pusa'a, puspusa'a, puse'e, puspuse'e** « 1985 **pusa'a, pus-pussa'a, pushe'e, push-pusse'e** » ("furtif") * **səhw** « 1985 **shəhw** » - cf. **səhwe'e, səhwsəhwe'e, sóhwa'a, sóhwsóhwa'a** « 1985 **shəhwe'e, shəhw-səhwe'e, sóhwa'a, sóhw-sóhwa'a** » ("filiforme") ❖ Furtivement, je vais auprès de son père >< **səhwsəhw í kala aa səm bábə na** « 1985 **shəhw-shəhw í kala aa səm bábə na** » * **tusa'a, tustusa'a, tuse'e, tustuse'e** « 1985 **tusa'a, tus-tussa'a, tuse'e, tush-tusse'e** » ("soudain") ❖ Il lâche un pet furtivement >< **á tihə ziy aa vé tustusa'a** « 1985 **á tihə ziy aa vé tus-tussa'a** »

FUSEAU DE TISSERAND : **kwara-kwara** (*compl. gwogúmáy* "coton")

FUSELÉ : **zúlhwa'a, zúlúhwzúlúhwa'a, zúlhwe'e, zúlúhwzúlúhwe'e** « 1985 **zúlhwa'a, zúlúhw-zúlúhwa'a, zhúlhwe'e, zhúlúhw-zhúlúhwe'e** » ❖ Le manioc a une forme fuselée. >< **mbayí zúlhwa'a**

FUSIONNER : **hay-, heyé, hwaya** ("emmagasiner" *compl. va* "corps")

FÛT : **gwongwóngw** ("boîte")

FUTUR (DANS LE -) : **tépécə ngide**